# HELVECIA



AÑO IX.—NÚM. 708 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Sábado 12 de Noviembre de 1921 | Administrador MANUEL SEÑORÁNS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Redacción y Administración Calle 18 de Julio
Teléfono Nº 31
Aparece los MIERCOLES Y SABADOS
Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con as que aquellos omitan.

## La Zona Franca

SU CREACION

La creación de una zona franco Industrial en Colonia, continúa dando motivo a debates respecto a su conveniencia. –Desde las columnas de un colega metropolitano alguien prpsigue exponiendo sus razones acerca de la ineficacia de esa obra.

En cambio otros y entre ese número nos contamos nosotros siguen creyendo en que la realización del proyecto en cuestión, prestaria grandes beneficios no solo al departamento, sino al país.

Es notorio que la Dirección General de Aduanas ha expedido un informe desfavorable sobre este particular.—No es para sorprenderse esta actitud. Temerosa que a nengue las rentas que recauda, la Dirección G. de Aduanas, tiene que oponerse a todo aquello que sea un peligro, aunque imaginario, para sus intereses. Pero, no por ello hay que desalentarse sobre el éxito de las gestiones iniciadas en pro de la instalación de ura zona franca en nuestro departamento.

Excelente impresión ha causado la exposición que el Comité formuló refutando las aseveraciones vertidas por la Dirección de aquella repartición pública.—En cuestiones de esta índole, hay que estar armado de voluntad y perseverancia para obtener el triunfo deseado.—Aunemos esfuerzos.—Laboremos incansablemente porque la iniciativa de referencia no se malogre.—Tengamos fé en el éxito.—Y sin temor a la derrota, prosígase con ahínco, en la empresa comenzada con mucho optimismo.—Y ese ánimo hoy más que nunca débese sentir fuerte con las noticias que llegan de Estados Unidos, pues, allí se ha acordado por el gobierno la concesión de Zonas Francas en algunos de los principales puertos.—Por lo que se advierte, lo que se objetaba inadmisible en el extranjero, se llega a su realización, dando motivo para que la impugnación que aquí se hace contra la obra que da márgen a estos comentarios, no tenga mayor consistencia.

A pesar de todo, la creación de una Zona Franca Incustrial en Colonia, tiene que verificarse, por así requerirlo vitales intereses nacionales.

El país, pues, lo exige. A laborar porque el proyecto que nos ocupa, no se malogre.

## YA VUELVEN...

El Invierno cruel, con sus días helados, había alejado de nuestro solar, a esas aves, que cual golondrinas, llegan a nosotros a gozar de días de sol, y de flores perfumadas. Toda esa falange de tourista que buscan recrear su espíritu gozando de las hermosas bellezas que ofrece la madre sabia Naturaleza, —de quien somos un hijo privilegiado—se habían ido, cuando las golondrinas alzaron su vuelo fugaz. Pero, hoy, nuevamente con los días de luz y de calor, vuelven para poner una nota alegre en el ambiente. Los hermosos y cómodos hoteles, honor del lugar, que hasta ayer se vieron solos y tristes, vuelven a poblarse, llegando nuevamente la alegría y bullicio. En nuestras calles el movimiento, cada día se intensifica más y más, esperándose, pues, que dentro de pocos días se encontrarán en la completa agitación de sus mejores días.

¡Salve, bella estación del estío, cuando el sol con sus rayos de fuego calienta, dando vida a nuestras almas!

Curioso ardid

## Para hacer leer

En estos tiempos de superproducción literaria, donde por término medio aparecen cuatro o cinco novelas diarias, los autores no saben lo qué hacer para que sus obras sean leídas.

A un autor cuya obra tuvo poquísima venta, pues apenas cubrió los gastos de la edición, se le ocurrió el siguiente e ingenioso reclamo:

Un caballero bien portado, instruído y de excelente posición, deseando contraer matrimonio, busca una mujer semejante a la heroina de la novela X., de N. M. Escribir a lista de correos.

Al día siguiente, muchas señoritas, muchas mujeres viudas, acudían a las librerías en busca de la obra del autor en cuestión, para ver si respondían al modelo propuesto; tanto, que fué necesario tirar otra edición para hacer frente a las demandas.

## Maximo Gorki

Ha llegado a Berlin Máximo Gorki.—Según noticias telegráficas su estado de salud es muy delicado.—Y uno de los motivos de su viaje es consultar con los médicos.—A pesar de su estado delicado Gorki empleará su estadía en Berlín para proseguir su propaganda en favor de la Rusia hambrienta.

## LA LANGOSTA

Su aparición en el Salto

Por informes telegráficos recibidos—dice un diario de Montevideo—por la Dirección de la Defensa Agrícola, se tiene noticia de que ha invadido, procedente de la Argentina, cruzando por toda la ciudad del Salto, una manga de langosta.

Habiendo el inspector de aquel departamento solicitado inmediatamente datos de la Jefatura de Policía respecto a si también el acridio había invadido otros lugares, se le informó la no existencia de langosta en Corrales, San Antonio, Palomos y Constitución.

La manga invasora seguía espesándose a eso de las 11 horas y a las 12 tomó en parte contra marcha, como regresando nuevamente a Entre Ríos.

En una inspección efectuada por el inspector ingeniero Roberto Rico Pena, en la misma tarde, constató la existencia de langosta diseminada en todas las secciones urbanas y comunica que recibió aviso de las autoridades de Concordia que una gran manga de voladora se dirigía hacia el Sur costeando el río Uruguay.

La Dirección ha pasado aviso telegráfico a las inspecciones del litoral, a fin de que tomen todas las medidas convenientes en caso de que el acridio llegara a invadir por otro lugar, así como dispuso, se inicien los trabajos para luchar contra el mismo, el que hasta estos momentos no sinifica un serio peligro por la forma e intensidad de la invasión.

## SECCIÓN POÉTICA

OH MUERTE

Oh Muerte, tu eres madre de la filosofía!
Tu ennobleces la vida con un Quién sabe! y das
sabor a nuestras horas con tu melancolía
En todo lo que es grande: dolor, amor, tu estás.

Arco triunfal de mármol negro, por donde pasa,
dignificada, el alma que sin cesar luchó,
cual héroe taciturno; regalo, abrigo, casa
de quièn desnudo y sólo la dura tierra holló

Tu avaloras las vidas más vacuas y vulgares
Sancho Panza agoniza y hay en él majestad.
Tu perfilas los rostres con líneas singulares,
mirífica escultora de la serenidad!

Es tuyo todo el oro del silencio. (La plata
de la elocuencia dejas para el necio vivir).
Más dice tu mutismo que nuestra catarata
verbal de milenarios, en su vano fluír!

La puerta de la estancia cierra tu mano pálida
y ya no vemos nada, ya no sabemos más.
¿Se metamorfosea detrás una crisálida?
¿Qué alquimia portentosa se realiza detrás?

Oh Muerte! creadora del misterio, tú hiciste
que la inquietud volase por vez primera en pos
del Ideal. Mirando tu faz augusta y triste,
el hombre alzó los ojos y se encontró con Dios!

AMADO NERVO

## Cuanto tienes...

La versatilidad humana póne a cada instante, de manifiesto, ora desmintiendo lo que ayer afirmaba con tesón; ora afirmando lo que antes creía una mentira; ya ensalzando lo que criticara acerbamente, y, por el contrario, criticando lo que antes creyera digno de todo encomio.—¿A qué se debe esta cualidad? — Cuando causas especiales lo justificaran, ello nada tendría de extraño, pues es lógico que si han desaparecido las circunstancias o se han producido otras que provocaran un juicio favorable o desfavorable respecto de cierto tópico; cambiemos luego de modo de pensar.—Pero se da el caso frecuente de que sin mayor motivo juzguemos con criterio distinto lo que ayer nos hizo pensar de determinada manera.

Pongo por caso un individuo cuyas condiciones morales lo colocaran a bajo nivel en el concepto de la sociedad.—¿Podría mañana elevar ese concepto porque este se ha enriquecido por un capricho de la suerte o por que cierto pariente desconocido murió *ab intestato* y aquella herencia le vino como llovida?—Si antes era malo, si vivió en el vicio, si su regeneración no se ha producido, si están aún patentes las huellas de sus pasos en la senda de la corrupción y nada nos dice que se halla apartado de ella, ¿puede la circunstancia apuntada abrirle las puertas que antes se cerraran para él?

Sin embargo, así es. Enriquécete y va verás como los labios que antes se contrajeron en una mueca de desprecio, hoy te sonríen, y la mano que temiera tu contagio, busca la tuya para estrecharla en señal de amistad. ¡Oh prodigio del dios Plutos! El áureo resplandor de tu gabeta es el sésamo misterioso y mágico que te abre las puertas de la sociedad. Antes ellas estaban vedadas para tí, férreos cerrojos la hacían infranqueable; pero hoy... ya eres rico y puedes entrar; el olor pestífero que recogieras en los antros del vicio ha desaparecido merced a las odoríficas esencias que por tu oro se truecan y la pituitaria social te huele bien. —Ya eres rico... estás regenerado.

Ejemplos como éste podría aquí acumularse; pero basta con el expuesto para el fin que dicta este artículo y para el epígrafe que lleva.

«Cuanto tienes, tanto vales». He ahí un adagio que encierra una verdad incontrovertible. La fuerza de repulsión que encierra la pobreza—mal de los males — y que nos aleja de los potentados, de los privilegiados de la suerte, trócase con el oro en atracción irresistible ¿Hipocresía, adulonería, bajéza de alma? Talvez en el fondo de cada sér haya algo de eso y muchos de aquellos que se creían superiores, son al fin más ruines que los que *fueron* motivo de su desprecio.

«Cuanto tienes, tanto vales». ¡Qué importan los méritos personales, intrínsecos del individuo! ¿Qué es un espíritu noble vaciado en el molde de todas las bondades y no se inclina porque no sabe de bajezas, ní entona el ditirambo, por que no sabe de adulaciones? Todo eso nada vale, si no ha conquistado las manzanas de las Espérides, fruta apetitosa, que nos pone el ánsia de Tántalo en los labios.

Para los espíritus superiores —y estos no abundan—esos atributos, apuntados más arriba y no otros son el verdadero mérito porque ellos despiden luz diamantina por doquiera que se les contemple y no reflejos de azogue, que solo se perciben por el frente, como las piedras falsas.

Pensar de alguien que es indigno porque es de cuna humilde, porque no ha sido mecido en cuna de oro, juzgarlo en forma despectiva como a un *cualquiera*, y luego por que se ha enriquecido, abrirle los brazos, ¿no revela ello bajeza de alma?

Humanidad: cuán versátil y cuán injusta eres. Como una damisela inexperta, te dejas seducir por los canallas disfrazados de seda y oro y rechazas —¡oh sociedad!—a los que, humildes, en el fondo de su ser llevan, resplandecientes, el más bello de los díamantes.

*Severo.*

## IMPORTANTE OPERACION

Venta de 1.800 vacas

Los señores Francisco Lasarte e hijos, han vendido a don Ramón Villar,—por intermedio del conocido hombre de negocios don Antonio Battro — 1.800 vacas Durham, de muy buena clase, a 40 pesos la pieza, importando la operación $ 72.000. En el lote entran, además, 500 terneros, recién nacidos, y que van por muertos.

Es esta una de las más importantes operaciones en ganados, de las realizadas en el departamento de Soriano, durante estos últimos tiempos.

## El asesinato del primer ministro japonés

Un despacho recibido ayer de Nueva York retrasmite una noticia de Tokío, en la que se anuncia que han sido detenidos en aquella capital dos jóvenes sobre quienes recaen sospechas de estar complicados en el asesinato del primer ministro señor Hara.

Se agrega que el sub jefe de la estación donde se cometió el crímen, declaró que había incitado al asesino contra el gobierno, por lo cual ha sido acusado de complicidad en el hecho.

## Fallecimiento de un periodista

Ha fallecido en Buenos Aires el doctor Basilio Cittadini, fundador de «La Patria degli Italiani».

El doctor Cittadini era el abogado de la colectividad italiana. Por su vasta preparación y su indiscutida hombría de bien, era el periodista fallecido, un factor social cuya desaparición dejará un vacío difícil de llenar.

Todavía esas cosas

## Tren asaltado

Un despacho telegráfico de Tampico (México), informa que un grupo de treinta y cinco bandidos atacó un tren en la línea de Tampico-Zacomixtle, matando a diez y ocho guardias e hiriendo a muchos más que formaban la escolta del convoy.

Los bandidos se apoderaron de 75.000 pesos mejicanos y 5.000 pesos oro norteamericanos.

## COMO SE JURA

Para prestar juramento, los judíos se descubren ante el Pentateuco, y después de haber dicho porqué juran, añaden: «Así me ayude Jehova». Los mahometanos dicen poco más o menos lo mismo, ante el Corán. Los indios juran tocando los pies y las manos de un brahaman, o sacerdote de su religión; los brahamanes, tocando la mano de otro sacerdote. Los chinos, rompiendo un plato que les entregan al tiempo de jurar, dándole un golpe contra la barra del tribunal; al tiempo de romperlo dicen: «Digo la verdad»; y cuando los pedazos de plato caen al suelo, contesta un guardia: «Si no dices la verdad, tu ser será roto como el plato».

También juran los chinos, quemando unas pajitas llenas de polvo de maderas olorosas, que además sirven para honrar a sus dioses.

Otro sistema de afirmar, consiste en levantar la mano derecha sobre la cabeza.

Los hebreos, para afirmar, levantaban la mano derecha, extendiendo los dedos pulgar, indice y anular, que formaban la primera letra de la palabra «Schadie», que significa «Dios».

## OPERACIONES EN LANAS

En los últimos días se han realizado en el Salto las siguientes operaciones en lana:

Los comerciantes de Cañas, señores Rechac y Rodríguez, obedeciendo a instrucciones recibidas de fuertes casas exportadoras de Montevideo iniciarán en breve la compra de lanas en gran escala.

La misma firma durante el transcurso del corriente mes ha comprado cueros lanares y vacunos por valor de seis mil pesos.

El hacendado de Tres Cruces, señor Horacio Araújo, ha vendido al comerciante de aquel paraje, señor Joaquín Basmaño, una partida de lana al precio de $ 5.00 los diez kilos.



## Un caso curioso

Moussa Morak, es el nombre de uno de los hijos de la Media Luna. Más, ello no tendrían nada de extraño, porque, felizmente, — para Alá —, los turcos son de una raza previlegiada en cuanto a la forma de reproducirse.

Lo raro del caso es que Moussa Morak, ha resultado el más ladino de los mahometanos. Y esto ya es algo.

Véase, sino, la síntesis de lo que al respecto refiere un diario porteño:

«Mousa Morak hurta de una joyería en Buenos Aires, un anillo de valor. Perseguido y capturado, trata de salvar el fruto de sus desvelos, y como buen turco, recurre a la trampa de alojarlo en las profundidades de su estómago.

Se hace necesario recobrar la alhaja. Solo hay un medio: el laxante. Y el paciente Moussa Morak, vomita y vomita, más no vomita el anillo.

Hecho estupendo. ¿Tendrá el turco en el estómago, alguna caja de caudales?

El caso se explica más tarde. Mustafá no se había tragado el anillo, lo tenía escondido en uno de sus bolsillos interiores.»

«Mustafá.. Mustafaciete... ¡Ah ico de una gran siete».

## Un falso novio

Desventuras de una mujer

Una joven llamada Mary Holdenawetz ha presentado en los tribunales norteamericanos, una denuncia contra su prometido Jack Brown, reclamando el pago de daños y perjuicios por no cumplirle la palabra empeñada de casarse con ella. Según ha declarado la denunciante, el año último conoció en un hotel de Monticello población veraniega que dista sesenta millas de Nueva York, a Jack Brown, y juntos pasearon muchas noches «a la luz de la luna». Durante uno de estos paseos Jack le prometió contraer matrimonio con ella en cuanto con su trabajo ahorrara el dinero suficiente para subvenir a las necesidades de ambos. Jack tuvo necesidad de ausentarse para proseguir sus ocupaciones habituales, y, según Mary, las cartas del novio fueron poco a poco siendo menos frecuentes y por último, cesaron por completo. Mary consiguió averiguar las señas de los padres de Jack y les escribió rogándoles le manifestaran el paradero de su hijo.

La respuesta dada por aquéllos produjo a la joven profunda sorpresa. En su

# Margarita B. de Montiveros

Q. E. P. D.

**Falleció el día 11 de Noviembre de 1921**

Se invita a sus relaciones para concurrir al sepelio de dicha finada que se efectuará hoy 12, a las 16 y 30 horas, en el Cementerio Protestante.

Casa mortuoria: frente a la herrería del Sr. Cabrera.

---

carta declaraban que no tenían hijo. De las investigaciones que como consecuencia de esta noticia practicó Mary resultó su convencimiento de que el novio era una mujer. La demandante entregó al Tribunal los retratos de Jack, que lo representan como un joven barbilampiño, de rostro inteligente, ojos vivos y pelo negro partido por una raya en el centro de la cabeza. Algunos periodistas han hablado con el joven Jak. y éste no sólo niega que sea mujer sino que dice que nunca ha conocido a Carolina Shiciken, que se asegura es su verdadero nombre. La solución del asunto se ventilará hoy o mañana ante el Tribunal que ha recibido la denuncia de Mary Holdonawetz.

**El descanso dominical**

## Violación de la ley

Es cuestión muy corriente de que las leyes dictadas, se echen en «bolsillo rotos». Y a estar a una denuncia que se nos ha hecho, entre nosotros ocurre ésto con ley del descanso dominical: pues, son varias las casas que la violan con evidente perjuicio para quienes la cumplen estrictamente. Ocurre que hay casas que este día festivo, y obligado por disposiciones a cerrar, permanecen abiertas haciendo el gran negocio, mientras otras son perjudicadas.

Se impone, pues, que el inspector de trabajo tome las medidas del caso, a fin de que se termine esta perjudicial arbitrariedad.

## BIOGRAFO

Como de costumbre se realizará mañana en el Cine Helvético, una interesante función de biógrafo. A tal efecto se ha confeccionado un programa sumamente novedoso. Figura en él «El hijo del viejo», una de las más notables comedias americanas que se vienen exhibiendo. Tiene en este film Elaine Hamerstein, uno de los más hermosos trabajos realizados en su delicado arte, pues, el rol de protagonista que es encarnado por ella, le da amplio campo para demostrar sus salientes actitudes de artista.

Completan el programa otros films también interesantes: Pathé Journal N.º 719 actualidad 1 acto, y «Pélvora a pasta», una de las recientes creaciones del insuperable Cacaseno.

**En el Suizo**

En este hermoso hotel, se realizará esta noche una función de biógrafo. Ha sido confeccionado al efecto un interesante programa. La amplia sala del Suizo, se ha de ver esta noche, indudablemente, repleta de público.

## LAS HELADAS

Tenemos noticias de que los fríos de los últimos días, provocaron algunas heladas, las que se presume habrán perjudicado en algo la cosecha de trigo en nuestro departamento, que se esperaba, a juzgar por la forma en que se encontraban, que darían un rendimiento como pocas veces hemos tenido.

Estas heladas, vienen precisamente en el peor de los momentos, cuando se encontraban en completa floración y por consiguiente no es difícil que tenga una influencia en contra de lo que esperábamos de la próxima cosecha.

## HIPICAS

**La california de mañana**

Mañana se correrá en la pista «Los Tres Pasos» de Robustiano Viera, la california concertada entre los conocidos caballos:

«Noble» de A. Alles, «Martín Fierro», de G. Cuñellas, «Verónica« de V. Troche, y «Zapador» de L. Perdomo.

Tiro 500 metros, apuesta 50 pesos de cada parte, a soltar por cinta.

Esta noche a las 21 horas y mañana a las 10 habrá rematés de sport en el café Sportman de Rosario.

A nosotros, nos gusta «Verónica», para ganadora.

Aunque no conocemos a los otros contricantes tenemos algunos *datitos* y además la yegua es de casa y somos localistas.

**SE PROHIBE**

## FUMAR Y DRAGONEAR

Alerta jóvenes y viejos! «Se prohibe fumar y dragonear». Este es un letrero, que según se nos ha informado, se coloca los días festivos, cuando la afluencia de público es numerosa a la plaza de deportes de Colonia Valdense. Así, pues, que esa juventud que tomó este lugar, además que como lugar para ejercicio físico, como recreo espiritual, en que podría «alegrar el ojo,» cambiando tiernas miradas con una chica, o saboreando un oloroso habano, está arruinada en su programa.

Se nos dijo más: se nos dijo que si alguien haciendo caso omiso de aquel aviso, por considerarlo injustificado, se permite fumar o hablar con una chica, dentro de aquel paseo que nosotros creemos público, se le acerca alguien, y con palabra firme le hace constar que están absolutamente prohibido esos procederes.

¡Conque, hasta en los lugares de público recreo se imponen condiciones!

¿No será ésto obra de algún fanático partidario del celibato?

**LEEMOS**

## TELEFONO DE ALTA VOZ

Norte América se propone pasar a la historia con sus inventos notables, o con el perfeccionamiento de otros de origen distinto, ampliados y modificados por los técnicos yanquis.

Dentro de breves días, es decir, simultáneamente con la conferencia de desarme, se pondrá en funcionamiento una nueva aplicación de la telefonía, mediante la cual un orador, que esta vez sería Mr. Harding, mientras hable en Washington será escuhado en San Francisco, distante. 3.000 millas, en Nueva York. 300 y en Chicago que dista 1.200 millas.

Todo por medio de un minúsculo teléfono perfeccionado que cabe perfectamente en un cestito o en una caja pequeña.

No está lejano pués, el día en que podremos comunicarnos tranquilamente por teléfono con el viejo mundo.

El teléfono de alta voz, por lo menos, así permite esperarlo.

## Fiestas del trabajo

**Local Antonio D. Ribeiro**

Buenas perspectivas se presentan para el remate que se efectuará en este acreditado local situado en La Laguna, departamento de Colonia Los negocios ganaderos aunque despacio se van encarrilando nuevamente hacia la regularización de ventas, así que para el día del torneo seguramente habrá más corriente de negocios.

Figuran entre otras muchas consignaciones de importancia inscripciones como Ramón Villar con 50 piezas ganado herefod y 30 piezas ganado durham: J. Mac Alister con un excelente lote de ganado de cría por su calidad y cantidad; Jesús Vidart con 55 novillos durham y hereford, buena clase y estado, un lote vacas para invernar; Domingo Avelino con 40 piezas ganado de cría bueno; Manuel Jorajuría con un lote vacunos grandes; «Los tres eucaliptus», de Sebastián Echave, con un lote vacas hereford de clase; Lorenzo Avelino con 40 novillos gordos y 20 vacas gordas; Victoriano Pérez con 75 novillos de 3 años y 25 novillos de 4 años durham y hereford calidad y gordura; Doroteo Fernández con 74 novillos de 2 y 3 años, buena procedencia.

Además se anuncia por el escritorio del señor Fernando J. Carballo la liquidación para el mes de Febrero de 1922, de las valiosas haciendas que pueblan los campos del señor Nicolas Recarte de Chileno, Dpto. de Colonia y se organiza desde ya en el mismo Local Antonio D. Ribeiro el remate de Diciembre que será para el día 17. Se ofrecen también los siguientes negocios de compra, arrendamientos, venta etc. de campos casas y ganados. Se venden: 1 casa quinta en Villa Colón, 2 casas quintas en Paso de la Arena, 2 casas qnintas en Paso del Molino, 4 departamentos construcción moderna, alquilados y de buena renta, 700 hectáreas campo en Soriano, campo flor, 80 hectáreas campo en San Juan departamento Colonia, 4.800 hectáreas campo de buenas pasturas a 90 klmts. de Artigas, 23 pesos la unidad, poblaciones montes aguadas etc. 413 hectáreas campo en Colonia, 320 hectáreas campo en en Colonia, 300 hectáreas campo en Colonia, 500 hectáreas campo en Durazno.

En arriendo: 3.000 unidades campo en Soriano, próximo a Estación. 500 hectáreas campo en Durazno, disponible, 1.800 unidades campo flor en Soriano próximo a Estación.

En venta: 630 unidades campo especial en Soriano sobre Estación. Pequeña estancia instalada. Precio $ 98 unidad.

300 mil pesos sobre hipoteca de campo en cantidades no menores de 50 mil pesos. En caso de desearse menos cantidad consultar.

Ganados: Cualquier cantidad de novillos, vacas, ganado de cría, ovejas, capones etc de media sangre en Artigas. En caso de intereses solicitar lo que se desea. A la firma de responsabilidad facilidades en el pago.

## FOOTBALL

**¡¡Aprovado!!**

El miércoles por la noche se llevó a cabo en la sede social de Peñarol, la reunión con que se daba por terminado el estudio de los estatutos que han de regir la nueva institución de football, que quedará fundada entre nosotros. Asistían los siguientes delegados: por Nacional, Juan J. Greising; por Uruguayo, Vicente Alvarez y Miguel Altolabirre; por River Plate, Rodolfo Begle y por Peñarol, Emilio T. Häberli y Humberto Romano.

Antes de dar comienzo al estudio de los reglamentos, la mesa da cuenta de haber recibido una nota de Artesano por medio de la cual, la directiva de esta institución se manifiesta de acuerdo con la actitud de sus delegados al retirarse.

Luego se entró al estudio de los artículos que restaban del reglamento, aprobándose todos ellos sin mayores discusiones.

Al levantarse la sesión en medio del mayor entusiasmo de los delegados, se tomó como



resolución particular, la de celebrar una fiesta popular, como aprobación a la hermosa obra realizada.

Nosotros enviamos nuestras sinceras felicitaciones a quienes han laborado por llevar a feliz término tan magna obra.

**Se "atracan"**

Hubo un titubeo de último momento en la concertación del match, entre los empleados de la casa Greising y los de la Panadería La Uruguaya, que peligró en ciertos momentos la realización del partido. Pero, felizmente la intervención de una colosa delegación de los primeros en que intervenía de *casualidad* Cucharita—se entrevistó con Viruela y su gente y todo quedó arreglado. Mañana, pues, habrá ocasión de presenciar uno de esos encuentros colosos, en que veintidos contrincantes corren en pelotón tras el globo—los primeros momentos se entiende, por que luego se cansan.—Este tendrá lugar en el field de Nacional, por la mañana.

De las filas del team de la casa Greising que hicimos conocer el número anterior hay un desertor, con causa justificada: «Pobre Gaucho Viejo», que lo reemplazará Antenor. De Juancito no se sabe seguramente si actuará o no. Ha dicho a unos que si y a otros que no. Se resolverá a última hora. ¿Cual será su actitud? Nosotros decimos que juega.

El equipo de los de La Uruguaya es bastante bravetón. Está formado así:

Baltazar Naviliat, Nicolás Cáceres, J. M. Urtazú, Ramón Sánchez, Pedro Guerra, Aurelio Marmisol, Ersirio Degregori, Walter Widmer, Manuel Odriozola, Tomás Morales y Rodolfo Arcieri.

El pronóstico del «Chueco», para este partido, da el triunfo a los de la Casa Odriozola por 3 goals a 0. ¿No te quedará grande?

**Para esta noche**

Han sido convocados para una reunión que se realizará esta noche en el local del Club Atlético Peñarol, los jugadores del primer cuadro aurinegro

Como los asuntos que deben tratarse son de gran interés, es de presumir que no ha de faltar ni uno de los elementos que defienden los colores aurinegros.

**"¡Peñarol!"**

Ha llegado a nuestra localidad el número 5 de esta revista que la institución del mismo nombre montevideana edita.

**River al Sauce**

Se trasladará mañana al Puerto del Sauce a fin de medirse con el segundo cuadro del Independiente de aquella, el equipo de igual categoría local River Plate.

Este encuentro indudablemente ha de resultar interesante, y reunirá en el field de Independiente, muchos aficionados.

El equipo local irá formado así:

Saturno Benítez, Celestino Benítez y Alejo Gómez; Gregorio Sánchez, Luis Begle y José E. Schmidt; Ricardo Soma, Carlos Terán, Dalmiro Britos, Leopoldo Bastero y Rodolfo Begle; suplentes: Miguel García, Marcelino Pereira y Amador Fuentes; delegados: Miguel Menny y Ricardo Baumann.

**De fiesta**

La gente de Brianza mañana está de fiesta. Tienen proyectado un paseo campestre a la Piedra Chata. No hemos conseguido respecto a este festival mayores datos. No concretamos a expresarles nuestros sinceros deseos: que se diviertan.

## Pensar de preso...

No hay nadie está desierta la plaza  
No veo hoy ese vaiven de gente  
Ni está la pareja allá enfrente  
Que a la novia el galán su brazo enlaza

Ni la grey infantil que se solaza  
Ni la pajilla paseando reverente  
La música no está que recrea la mente  
Y a los sentimientos que al cielo ensalza

Ahí están el uno y otro preso  
Uno con razguños y el otro parece ileso  
Mi comapñero ha recibido noticia mala

A mi dícenme que esta tarde salgo  
Y si cierto saldré, preguntare si algo  
Hay en la plaza...vestida de regia gala

*Francisco P. Martornaa*

(En la Comisaría 1.ª de Colonia en la mañana del lunes del 7 de Noviembre de 1921)

**ANÉCDOTAS**

## La clientela del Presupuesto

Siendo jefe de policía del departamento de Durazno un conocido político de aquella zona, un día tuvo la ocurrencia de examinar el presupuesto de su personal. Uno de los capítulos le llamó la atención: «Hígado, $ 25.

—¿Qué es esto?—preguntó a su secretario.—«Hígado 25 pesos...» Yo no como higado, al menos a sabiendas!

—No se trata de usted, señor Jefe, sino del gato.

Era en las proximidades de las elecciones y partidas como esa había varias.

Demás está decir que el jefe de policía estuvo de acuerdo con el gastito.

## Vida social

Prosiguen con gran actividad los trabajos para la organización de la kermesse que se efectuará en los días 24 y 25 de Diciembre. El jueves 10 del corriente se reunió la Comisión Directiva resolviendo que dicha kermesse se hiciera en el local del señor Esteban Mendaña, calle 33 esq. Colonia y que además por coincidir la kermosse con la fiesta del 25 de Diciembre se hiciera en esos días un gran árbol de Navidad.

Son varias ya las donaciones recibidas en objetos y dinero de Rosario, San José, Arroyo Grande y de esta localidad, lo que hace presagiar los más brillantes resultados.

Es de esperar pues que las personas que han recibido la circular y aún no han enviado su donativo presten cuanto antes su apoyo a la realización de esta obra.

*La Comisión*

**Viajeros**

Para Montevideo el señor Manuel Dualde acompañado de su señora esposa.

—Con el mismo destino se ausentó la señora María W. de Wibmer.

—Para Tarariras la señora Aurora Pérez de García.

—Partió hoy para Rosario donde pasará una breve temporada la señorita Helvecia Andreoli.

—De Montevideo se encuentra en esta el señor Carlos Francís.

Estuvo de Colonia Española el joven Samuel Pérez.

—Para Montevideo la señora Bárbara S. de Schusselín acompañada de su hija Rosalía.

—Regresó a San José después de pasar varios días en ésta el joven Tito Minetti.

—Procedente de Colonia se encuentra en ésta el Sub-inspector Departamental de Escuelas señor Teófilo Dávyt.

—Nos visitó de Colonia Valdense el señor Natalio Sánchez.

**En Rosario**

A un gran festival de carácter popular, dará lugar la inauguración de la kermesse organizada en la vecina ciudad de Rosario, por una comisión de damas a beneficio de las Cantinas Escolares. El entusiasmo despertado entre aquella generosa sociedad, para este festival de beneficencia es estupendo, siendo por consiguiente, de esperar un éxito colosal.

Los trabajos pertinentes a la organización han sido perfectamente encaminados.

Hoy, pues, a la 21, se inaugura este acto, siguiendo mañana la venta de entradas.

Hemos sido invitados deferentemente por la comisión de damas, a lo que quedamos sumamente agradecidos.

**Enfermos**

El joven Julio Aranda Carro se encuentra molestado en su salud.

**Agradecimiento**

Los deudos del señor José Klappembach, muy agradecidos.

**Enlaces**

Ha quedado concertado para fecha próxima la boda de

## Se avisa

a los miembros de la Congregación Evangélica que el té de despedida qué se ofrecerá al pastor señor Arnoldo Richter con motivo de su próximo enlace se efectuará el día 27 del corriente a las 3 de la tarde en los salones del Hotel Suizo.

Las tarjetas están en venta en el Hotel Suizo, casa de Juan Würth y Otto G. Wullich hasta el día 24 del corriente.

## EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 11 del mes de Noviembre del año mil novecientos veintiuno, a las diez horas. A petición de los interesados, hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don **Alberto Emilio Hirsiger**, de nacionalidad Oriental, de veinte años de edad, de estado soltero, de profesión quesero, domiciliado en esta sección y doña **María Fausta Errecarte**, de nacionalidad Oriental, de diez y seis años de edad, de estado soltera, de profesión labores del sexo, domiciliada en esta Villa.

En fe de lo cual intimo a los que supieran algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta oficina, haciendo conocer las causas, Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho días, como lo manda la ley.—*Juan E. Marauda*, Oficial del Estado Civil.



la señorita María Fausta Errecarte con joven Alberto Emilio Hirsigir.

—El 28 del corriente tendrá lugar entre nosotros el enlace de la señorita Lina Vallbracht con el Pastor Arnold Richter.

### Necrológicas

Tras breve enfermedad, dejó de existir anoche, la señora Margarita B. de Montivero, extensamente conocida entre nosotros donde ejercía la profesión de enfermera. Muchas han sido las personas que se han visto obligadas a usar de sus servicios, teniendo palabras para su comportamiento, pues su corazón bondadoso y su temperamento resuelto le daban más que suficientes condiciones para el desempeño de su delicada profesión.

Reine paz eterna en la tumba de Margarita.

—Esta madrugada dejó de existir la antigua vecina de esta localidad señora Sofía W. de García.

La extinta gozaba de general estimación entre sus numerosas relaciones, donde la noticia de su fallecimiento ha causado honda pena.

Su sepelio se realizará mañana a las 8 en el Cementerio Protestante.

Haya paz en la tumba de la buena anciana y lleguen a sus deudos nuestras francas palabras de resignación.

### En el Centro

Por información equivocada dijimos en el número anterior que la Asamblea General Extraordinaria del Centro Helvético se realizaba anoche viernes, cuando en realidad esta reunión deberá realizarse hoy a las 20.30.

Conste así.

### Funerales

Se realizó hoy en la Iglesia de Rosario un funeral en sufragio del alma Adelina S. de Sánchez. Numerosa concurrencia asistió a este acto religioso.

## Sección comercial

Precios que pagan los comerciantes locales los siguientes productos:

Queso.—Se cotiza entre $ 0.30 a 0.35 fresco según clase y 0.00 a 0.50 seco.

Crema butirométrica.—Su precio establecido es de $ 1.65

Manteca.—Se cotiza de 1.20

Cera.—0.65

Miel.—el kilo 0.75

Gallinas de 0.00 a 1.20

Pollos 0.70 a 0.80

Huevos 00 a 13



## Concejo Auxiliar de Administración

NUEVA HELVECIA

### AVISO

Se hace saber a los señores contribuyentes de los impuestos por despacho de bebidas, y mesas de Billar, que de acuerdo con lo que determina la Ley de Cantinas Escolares en vigencia en su art.º 10 deben presentar ante este Concejo Auxiliar las patentes de giro respectivas, dentro del término de veinte días a fin de ser respuestas las estampillas correspondientes, las que serán inutilizadas por esta oficina.

Las infracciones serán penadas con multas según las circunstancias de cada caso, dentro del minimun y del máximun de cinco pesos a veinte pesos Art.º 12 de la Ley citada.

Noviembre 9 de 1921.

*Andres Prieto.* Pte.

*Agustin Mallarini.* Secretario

### AVISO

En cumplimiento de la ordenanza dictada por el Concejo Departamental de Administración con fecha 4 de Agosto del corriente año sobre la extirpación del abrojo grande, este Concejo ha dispuesto hacer saber que atento al desarrollo que día a día va tomando el abrojo grande con evidente perjuicio para los intereses agropecuarios, sin que los propietarios u ocupantes de terrenos se dediquen a la extirpación, se les imponen la obligación de proceder de acuerdo con lo que establece la ordenanza, extirpando el abrojo grande dentro de los predios que ocupan y en la mitad de los caminos y extensión que limitan sus predios, aplicando a los contraventores una multa de cuatro pesos por primera vez y de diez pesos por la segunda, sin perjuicio de que el Concejo Auxiliar mande extirpar el abrojo por cuenta del propietario o encargado. Las penas se harán efectivas después de los treinta días de la promulgación de la presente. Nueva Helvecia, Noviembre 8 de 1921.

*Andrés Prieto.* Pte.

*Agustín Mallarini.* Secretario. v.d.9.



### EDICTO

Por disposición del señor Juez Letrado Departamental de Colonia, doctor don Atilio C. Brignole y lo proveído por este Juzgado en los autos caratulados «Sucesión de Elisabeth Schegg de Spori», se hace saber al público que el día 25 de Noviembre próximo a las catorce horas, en la puerta de este Juzgado y por intermedio de pregonero, acompañado del suscripto Juez de Paz, se va a proceder a la venta en pública almoneda de cuatro chacras de terreno situadas en esta Sección, compuestas de catorce hectáreas 7576 metros cada una y en cuatro lotes; a saber: 1.º La chacra señalada en el plano de la Colonia Suiza con el N.º 243 y que linda al Noroeste con don Juan Frey, al Noreste con la Sucesión Berger, al Sudoeste con la chacra N.º 244 y al Sureste con camino público. 2.º La chacra N.º 244 que linda al Noroeste con don Juan Frey, al Noreste con la chacra 243, al Suroeste con la Sucesión Celio al Sureste con camino público. 3.º La chacra N.º 77 que linda al Noroeste con camino público, al Noreste con la chacra N.º 278, al suroeste con don Juan Gfeller y al Sureste también con don Juan Gfeller. Y 4.º La chacra N.º 278, con poblaciones, que linda al Noroeste con camino, al Noreste con la Sucesión Hugo, al Suroeste con la chacra N.º 277 y al Sureste con don Leoncio Wey. Se previene: 1.º Que no se admitirá oferta que no cubra la base de ciento treinta pesos cada hectárea. 2.º Que cada mejor postor deberá consignar el diez por ciento de su oferta en el acto de serle aceptada, a efecto de lo dispuesto en el Art. 919 del Código de P. Civil. Y 3.º que los títulos y demás antecedentes se encuentran en esta Oficina a disposición de los interesados. Nueva Helvecia, Octubre 26 de 1921.

*Juan E. Marauda* Juez de Paz



## Al comercio y al público

De acuerdo con la ley de 26 de Setiembre de 1904 hago saber al público que con esta fecha he vendido a don Germán Purtscher toda la parte que me correspondía en el negocio comercial denominado «Bar Avenida», sito en este paraje—Colonia Suiza—con todo su activo, quedando a cargo del que suscribe las cuentas a pagar de dicho negocio.

ETSEBIO P. ARROQUI

Nueva Helvecia, Octubre 20 de 1921.